



Umukhana umushaha

Author: Srividhya Venkat

Illustrator: Sayan Mukherjee

Translator: Namee Lillian



Waliyo umukhana umushaha isi balindila tsimotoha shalero. Bulumundu alihumlorera ne mbawo ulihukanniha naye tawe.

Khumotoha ye khusomero, bulumundu ekhala ni musaale wewe ne umukhaana umshaha ehaala yenyene

Isoomero, Salma afuunira Mira ni basoomi basho sgilaabo. "Khuli numusaale umushaha mu shibiina!" Umukhaana umushaha!

Bulimundu walolera umukhaana umushaha. "Abonekha uwenjawuulo!" baloma baryo. Salma aloma ari balinihumubamu shiisa bamale baabe bayeetti isi zennie.



Mira ashebulira khuba umushaha naye lutwella.
Mbawo abe ukanikha ni khwinyaya naye tawe.

Wamunamuna ni Zeni.

Mumbuka yekhuhupa bifananyi. Mira wakabanana
tsilangi tsewe ni Zenie. Bakabanana n shekumusi.
Bekhala bombi mumotokha yekhusomero
ngabaloota ingo bamala benyaya boosi angolobe.
Bechela basaale bekamani!





Babaana bandi bananikha
khukambulsa Zenie. Bamulanga
kamsiino kamanyisa kari
'umundu uweyanze'.

"Umuyindi!" Mira wababolera
nilirima. Ne batsaha busa

Zenie abe wakhalale. "Shshili
shibi khuleha khufana
bulumundu ta!" Mira nga
amubolera aryo. Mira atela
khuwulira mayi wewe nga
abolera wandaye wewe isi
batambisa isomero lwehuba
akwara tsigalubindi.



Lutwela Salma wabawa
kumulimu kumushaha.
Bulimundu asanyuha khrusaho
Zenie.

"Ari inahola indyena , Mira?"
Wareba aryo. "Uhafayo tawe,
Zeni! Unyala kubabolera
khushikukashenywe, chimiholo
oba mungo mwenywe." Mira
amubolera aryo.

"Bananzzehelera, Mira!" aloma
aryo. "Nga ukaniha, lolerera
babandu bahubirisa bulaayi,"
Mira amubolera nga shebuliira
tsilomo tsa mayi wewe.



Lunahu luhulu nga lwolerere, lisaanyu liba mushibiina. Salma akhupa bifaananyi byefe mushibiina.

Abe Zenie salihuboneha tawe. Abe shali isi balindiira tsimotoha tawe. Mira asuubira ari shali khubuha husoma khulunahu luhulu ulu tawe. Balishimbi khunaniha.



Parth akwara tsingubo tsewawe
Igujarat. Umullongo wewe
umukhana Puja naye wakwarire
tsewawe. Boosi, bahoola
kumuhoolo kwewawe.

Veena emba kumwenya kwe
lindembe mu Tamil,mu lulimi
lwawe.



Babaana bandi bakanikha
humukholo, biiryo ni babaandu
abamanyikhaana ibuyiindi.

Ari Kumulundi kwa Mira kwola,
abonherawo nga alikhukaniha
khushikukak shawe isi
bamusaala. Umundu umuleeyi
nga akwarire ingaabo khumurwe
wengiira.



Uyu.... zeni! Basho abe
shibanyaala khumutegela tawe.
Mira abe wamuboonemu khurya.

"Nammiila Imizoram, mubyalo
bye buyiindi." Bulumundu abe
alihulekeresa. Abe mbawo
uwamuwulira nga akanha.

"Shiteteyi shanje bashilanga bari
puanchei. Ari inabokesa
kamshino kefe bari Chheihlam."



Salma araho kumwenya. Zeni ananiha khushina. Babaana bananikha khutseha ne waleha khufayo tawe.

Salma wamala walondaho Zenie. Babaana bandi nabo balondaho bashiina boosi ari nga; Mira, bahupa muhono nga kumwenya kulihutsa. Bulimundu aba mulisaanyu likali!



Kumwenya nga kwakama, Zenie naye akama. Bulumundu asiira lutweela.

Salma na bulimundu mus. hibiina amusanyihira.

Zenie asanyuha nga aloota angolobe mu mutokha.

"Abe uli umufu Mira! Shishili shibi khuba uwenjawulo tawe."

Mbawo utambiisa Zenie lundi tawe. 'Ari alinga basho boosi'!

Story Attribution:

This story: Umukhana umushaha is translated by [Namee Lillian](#). The © for this translation lies with Uganda Christian University, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The New Girl](#)', by [Srividhya Venkat](#). © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

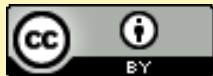
Other Credits:

This story has been reviewed by Eriya Munyali Nabende and Agnom Namanane.

Illustration Attributions:

Cover page: [A girl's silhouette against flowers and clouds](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A group of school children standing outside their bus](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A teacher and two school children looking at a girl in the class](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two girls having a meal together](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A school going girl shouts at a boy in a group](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A student talking to another in a class](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl in deep thought with a woman taking a picture of children in the background](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl watching two people doing a regional dance](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl giving a presentation](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl with a traditional headgear in front of a crowd](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [A girl with a headgear, and a woman clapping](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Group of children talking to each other in a bus](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Umukhana umushaha (Lumasaaba)

Waliyo umukhana umushaha mushibiina sha Mira. Bulimundu amulanga kamsiino lwehuba 'uwenjawuulo' khubasho. Ne, Abe bulimundu ali ni khufanana?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!